



Fagstudieordning
**Kandidatdelen af sidefaget i fransk
sprog og kultur**

2020

Justeret 2023

**Det Humanistiske Fakultet
Københavns Universitet**

Ikrafttræden: 1. februar 2023

Indhold

Kapitel 1. Hjemmel	3
§ 1. Hjemmel.....	3
Kapitel 2. Adgangskrav, normering og tilhørsforhold	3
§ 2. Adgangskrav	3
§ 3. Normering	3
§ 4. Tilhørsforhold	3
Kapitel 3. Studietekniske forhold	3
§ 5. Læsning af tekster på fremmedsprog	3
§ 6. Stave- og formuleringsevne	4
§ 7. Normalsidedefinition.....	4
§ 8. Pensum	4
Kapitel 4. Faglig profil	4
§ 9. Kompetencebeskrivelse	4
§ 10. Faglige mål	4
Kapitel 5. Opbygning og fagelementer.....	5
§ 11. Opbygning	5
§ 12. Fagelementer	6
Sprog, samfund og oversættelse dansk-fransk (obligatorisk og konstituerende).....	6
Frankofone litteraturer og kulturer (obligatorisk og konstituerende)	7
Skriftlig sprogfærdighed på fransk (obligatorisk og konstituerende).....	8
Mundtlig sprogfærdighed på fransk (obligatorisk og konstituerende).....	9
Frit emne 1 (obligatorisk og konstituerende)	10
Frit emne A	11
Frit emne B	12
Kapitel 6. Merit og overgangsbestemmelser	12
§ 13. Merit	12
§ 14. Overgangsbestemmelser.....	12
Kapitel 7. Dispensation, ikrafttræden og godkendelse	12
§ 15. Dispensation.....	12
§ 16. Ikrafttræden.....	12
§ 17. Godkendelse.....	13

Denne fagstudieordning suppleres af fakultetets *Fælles studieordning for uddannelser ved Det Humanistiske Fakultet*. Studerende indskrevet på denne ordning er derfor underlagt retningslinjer og regler beskrevet i såvel den fælles studieordning som i denne fagstudieordning.

Kapitel 1. Hjemmel

§ 1. Hjemmel

Denne studieordning er fastsat med hjemmel i

- Bekendtgørelse nr. 20 af 9. januar 2020 om universitetsuddannelser tilrettelagt på heltid (uddannelsesbekendtgørelsen)
- Bekendtgørelse nr. 22 af 9. januar 2020 om eksamen og censur ved universitetsuddannelser (eksamensbekendtgørelsen)
- Bekendtgørelse nr. 114 af 3. februar 2015 om karakterskala og anden bedømmelse ved uddannelser på Uddannelses- og Forskningsministeriets område (karakterbekendtgørelsen).

Kapitel 2. Adgangskrav, normering og tilhørsforhold

§ 2. Adgangskrav

For at blive optaget på kandidatdelen af sidefaget i fransk sprog og kultur skal den studerende være indskrevet på et centralt fag på kandidatniveau og have bestået bachelordelen af sidefaget i fransk sprog og kultur.

§ 3. Normering

Kandidatdelen af sidefaget i fransk sprog og kultur er normeret til 45 ECTS og er en del af en samlet 2-årig kandidatuddannelse.

Stk. 2. Kandidatdelen af sidefaget i fransk sprog og kultur er anden del af et gymnasiesidefag, der giver faglig kompetence til undervisning i gymnasieskolen.

Stk. 3. For studerende, hvis centrale fag hører under et andet hovedområde end humaniora, forlænges kandidatdelen af sidefaget med 30 ECTS.

§ 4. Tilhørsforhold

Kandidatdelen af sidefaget i fransk sprog og kultur hører under studienævnet for engelsk, germansk og romansk og censorkorpset for fransk.

Kapitel 3. Studietekniske forhold

§ 5. Læsning af tekster på fremmedsprog

Ud over, at der læses tekster på både fransk og dansk, kan det i visse discipliner forekomme, at der læses tekster på engelsk eller andre fremmedsprog.

§ 6. Stave- og formuleringsevne

Den studerendes stave- og formuleringsevne indgår i helhedsbedømmelsen som beskrevet i den fælles studieordning for uddannelser ved Det Humanistiske Fakultet § 6.

Hvis der er et særligt fokus på stave- og formuleringsevne, vil det fremgå af det enkelte fagelement.

§ 7. Normalsidedefinition

Normalsidedefinition fremgår af den fælles studieordning for uddannelser ved Det Humanistiske Fakultet § 7.

§ 8. Pensum

Pensumbestemmelser fremgår af Studieinformation på KUnet under menupunktet: Eksamen → Eksamensform og regler → Pensum.

Kapitel 4. Faglig profil

§ 9. Kompetencebeskrivelse

Kandidatdelen af sidefaget i fransk sprog og kultur giver kandidaten indsigt i en række aspekter af fransk sprog og de fransktalende landes litteratur, historie og kulturforhold, og de studerende lærer at analysere, strukturere og formidle omfattende og komplicerede emner.

§ 10. Faglige mål

Kandidatdelen af sidefaget i fransk sprog og kultur giver den studerende følgende:

Viden:

- Viden om fransk sprog og fransksprogede teksters stiltræk og genrer
- Viden om den fransktalende verdens udvikling og historie og dermed om baggrunden for det franske sprogs status og stilling som globalt kommunikationsmiddel
- Viden om den fransktalende verdens bidrag til kulturen i hele verden og dens forhold til Danmark og dansk kultur.

Færdigheder:

- Frembringe velstrukturerede beskrivende og diskuterende tekster på korrekt fransk og dansk og formidle et stof mundtligt, herunder udtrykke sig ubesværet på fransk
- Oversætte ikke-tekniske tekster fra dansk til fransk
- analysere komplekse tekster indholdsmæssigt og med henblik på deres historie- og kulturspecifikke træk
- Indsamle og selvstændigt bearbejde materiale om sprog-, kultur- og samfundsforhold
- Arbejde akademisk på en måde, der afspejler faglig sikkerhed og overblik inden for emner om franske sprog-, kultur- og samfundsforhold.

Kompetencer:

- Undervise i gymnasieskolen eller på tilsvarende niveauer samt tilrettelægge og afholde kurser for erhvervslivet
- Varetage opgaver inden for oversættelse, kulturformidling, informationssøgning og konsulentvirksomhed.

Kapitel 5. Opbygning og fagelementer

§ 11. Opbygning

Kandidatdelen af sidefaget i fransk sprog og kultur består af samlet 45 ECTS.

Stk. 2. Studerende, der er indskrevet på det centrale fag på kandidatniveau i fransk sprog og kultur kan ikke læse sidefag efter denne ordning.

Stk. 3. Fagelementerne kan ikke tages som enkeltstående kandidattilvalg.

Stk. 4. For studerende, hvis centrale fag hører under et andet hovedområde end humaniora, forlænges kandidatdelen af sidefaget med 30 ECTS, der skal udgøres af fagelementerne *frit emne A* (HFRK03141E) og *frit emne B* (HFRK03151E).

Stk. 5. Det strukturerede forløb for kandidatdelen af sidefaget i fransk sprog og kultur fremgår af nedenstående oversigt.

Semester	Fagelementer	
Efterår	Sprog, samfund og oversættelse dansk-fransk 15 ECTS	
Forår	Frankofone litteraturer og kulturer 10 ECTS	Frit emne 1 15 ECTS
	Skriftlig sprogfærdighed på fransk 2,5 ECTS	
	Mundtlig sprogfærdighed på fransk 2,5 ECTS	

§ 12. Fagelementer

Sprog, samfund og oversættelse dansk-fransk (obligatorisk og konstituerende)

Language, Society and Translation Danish-French (compulsory and constituent)

15 ECTS

Aktivitetskode: HFRK03721E

Faglige mål	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none">• fransk sprognorm og sprogpolitik.• elementer af fransk sprog, der varierer med kommunikationssituationen (sproglig variation).• oversættelsesmæssige problemer mellem dansk og fransk syntaks.• de hyppigste forskelle mellem dansk og fransk udtryksmåde.• sprogvidenskabelige temaer og teorier. <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none">• identificere og karakterisere de vigtigste parametre (leksikalske, morfologiske og fonetiske) for sproglig variation i fransk ved hjælp af et præcist begrebsapparat.• redegøre selvstændigt og kritisk for fransk sprognorm og -variation og demonstrere forskningsbaseret indsigt i disse områder.• oversætte middelsvær dansk prosatekst til et dækkende, grammatisk og leksikalsk korrekt fransk, og som er passende i forhold til tekstgenre og kommunikationssituation.• demonstrere semantisk og stilistisk præcision i den oversatte tekst. <p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none">• udnytte sin sproglige viden til at afkode sproglige meddelelsers stilistiske niveau på fransk.• tilegne sig og formidle teoretisk viden om sprog som fænomen i samfundet (om sprogpolitik, sprognorm og sprogvariation).• udnytte sin sproglige viden i forbindelse med oversættelsesopgaver fra dansk til fransk.• opsøge og vurdere information og litteratur ved brug af opslagsværker samt faglige ressourcer, herunder digitale.
Undervisnings- og arbejdsformer	Holdundervisning.
Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Bunden skriftlig prøve. Omfang: 5 timer. Bedømmelse: Intern prøve ved én eksaminator bedømt efter 7-trins-skalen. Den skriftlige prøves to dele (jf. særlige bestemmelser), skal begge vurderes til bestået niveau for at fagelementet kan bestås. Gruppebestemmelser: Prøven kan kun aflægges individuelt. Eksaminationssprog: Fransk og dansk. Tilladte hjælpemidler: Alle, dog ikke internet. Syge-/omprøve: Samme som den ordinære prøve.</p>
Særlige bestemmelser	Den skriftlige prøve består af to dele: (a) prøve i oversættelse dansk-fransk og (b) prøve i sprognorm og sprogvariation.

Frankofone litteraturer og kulturer (obligatorisk og konstituerende)

Francophone Literatures and Cultures (compulsory and constituent)

10 ECTS

Aktivitetskode: HFRK03731E

Faglige mål	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden om</p> <ul style="list-style-type: none">• de fransksprogede litteraturers historiske og institutionelle karakteristika.• hovedlinjer i den litterære og kulturelle udvikling i den fransksprogede verden.• komplekse, teoretiske problemstillinger relateret til national og tværnational litteraturhistorieskrivning.• komparative metoder. <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none">• kritisk udvælge et stofområde og en specifik problematik med henblik på en selvstændig sammenlignende undersøgelse på højt fagligt niveau.• anvende et passende teoretisk begrebsapparat til at analysere det valgte stofområde og reflektere over dette begrebsapparats relevans.• definere og analysere sproglige og æstetiske virkemidler i litterære tekster på et højt refleksionsniveau.• perspektivere læsningen til historiske og/eller aktuelle forhold i den fransksprogede verdens samfund og kulturer.• foretage fokuseret informations- og litteratursøgning. <p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none">• reflektere kritisk over gængse kategoriseringer og overføre denne refleksion fra et stofområde til et andet.• formidle en problemstilling struktureret og veldisponeret.
Undervisnings- og arbejdsformer	Holdundervisning.
Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Fri mundtlig prøve. Omfang: 20 minutter. Der gives ingen forberedelse. Bedømmelse: Intern prøve ved flere eksaminatorer bedømt efter 7-trinsskalaen. Gruppebestemmelser: Prøven kan kun aflægges individuelt. Eksaminationssprog: Fransk. Tilladte hjælpemidler: Alle. Syge-/omprøve: Samme som den ordinære prøve.</p>

Særlige bestemmelser	<p>Prøven i <i>frankofone litteraturer og kulturer</i> og <i>mundtlig sprogfærdighed på fransk</i> gennemføres som én samlet prøve med særskilt bedømmelse og særskilt karakter.</p> <p>Den mundtlige prøve tager udgangspunkt i materialet udarbejdet til den skriftlige prøve i <i>skriftlig sprogfærdighed på fransk</i>, hvis den skriftlige og den mundtlige eksamen tages i samme eksamenstermin (ordinær samt syge-/re-eksamen). Prøven kan inkludere yderligere perspektiver inden for det valgte emne.</p> <p>Når fagelementet <i>frankofone litteraturer og kulturer</i> tages uden tilknytning til fagelementet <i>skriftlig sprogfærdighed på fransk</i> aftales på forhånd et emne og et pensum mellem eksaminand og eksaminator.</p>
-----------------------------	--

Skriftlig sprogfærdighed på fransk (obligatorisk og konstituerende)

Written Language Proficiency in French (compulsory and constituent)

2,5 ECTS

Aktivitetskode: HFRK03732E

Faglige mål	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none">• opbygge en nuanceret og akademisk argumentation på et komplekst, varieret og idiomatisk korrekt skriftligt fransk.• formulere sig på et klart og detaljeret fransk, der er grammatisk korrekt, leksikalsk dækkende og passende i forhold til den pågældende tekstgenre og kommunikationssituation. <p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none">• anvende sin sproglige viden og relevante faglige begreber i en sammenhængende og akademisk velstruktureret tekst.
Undervisnings- og arbejdsformer	Holdundervisning.
Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Bunden skriftlig prøve. Omfang: 3 timer. Bedømmelse: Intern prøve ved én eksaminator bedømt efter 7-trins-skalaen. Gruppebestemmelser: Prøven kan kun aflægges individuelt. Eksaminationssprog: Fransk. Tilladte hjælpemidler: Alle, dog ikke internet, digitale noter eller andre former for tekst, der kan kopieres og indsættes digitalt i eksamensbesvarelsen. Syge-/omprøve: Samme som den ordinære prøve.</p>
Særlige bestemmelser	<p>Prøven er en besvarelse af ét spørgsmål stillet af eksaminator.</p> <p>Hvis fagelementet <i>skriftlig sprogfærdighed på fransk</i> tages uafhængigt af undervisningen i <i>frankofone litteraturer og kulturer</i> aftales på forhånd et emne og et pensum mellem eksaminand og eksaminator.</p>

Mundtlig sprogfærdighed på fransk (obligatorisk og konstituerende)

Oral Language Proficiency in French (compulsory and constituent)

2,5 ECTS

Aktivitetskode: HFRK03733E

Faglige mål	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none">• udtrykke sig flydende på et fransk, der samtidigt demonstrerer sikkerhed og kompleksitet inden for udtale, morfologi, syntaks, leksikon og register, og uden at fejl eller usikkerhed hæmmer forståelsen hos en samtalepartner.• udtrykke komplekse tankerækker på et sammenhængende og forståeligt fransk. <p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none">• kommunikere på et flydende fransk med evne til at korrigere af egne fejl.
Undervisnings- og arbejdsformer	Holdundervisning.
Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Fri mundtlig prøve. Omfang: 20 minutter. Der gives ingen forberedelse. Bedømmelse: Intern prøve ved flere eksaminatorer bedømt efter 7-trinsskalaen. Gruppebestemmelser: Prøven kan kun aflægges individuelt. Eksaminationssprog: Fransk. Tilladte hjælpemidler: Alle. Syge-/omprøve: Samme som den ordinære prøve.</p>
Særlige bestemmelser	<p>Prøven i <i>frankofone litteraturer og kulturer</i> og <i>mundtlig sprogfærdighed på fransk</i> gennemføres som én samlet prøve med særskilt bedømmelse og særskilt karakter.</p> <p>Den mundtlige prøve tager udgangspunkt i materialet udarbejdet til den skriftlige prøve i <i>skriftlig sprogfærdighed på fransk</i>, hvis den skriftlige og den mundtlige eksamen tages i samme eksamenstermin (ordinær samt syge-/reksamen). Prøven kan inkludere yderligere perspektiver inden for det valgte emne.</p> <p>Hvis fagelementet <i>mundtlig sprogfærdighed på fransk</i> tages uden tilknytning til fagelementet <i>frankofone litteraturer og kulturer</i> aftales på forhånd et emne og et pensum mellem eksaminand og eksaminator.</p>

Frit emne 1 (obligatorisk og konstituerende)

Free Topic 1 (compulsory and constituent)

15 ECTS

Aktivitetskode: HFRK04181E

Faglige mål	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none">• forskellige problemstillinger relateret til et givent fransksproget eller frankofont emne.• relevante teoridannelser og videnskabelige metoder til at belyse disse problemstillinger.• et særligt studeret emne i forhold til en bredere sammenhæng. <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none">• give en reflekteret og selvstændig analyse af væsentlige problemstillinger inden for et fransksproget eller frankofont emne.• diskutere dette emne med forståelse for dets betydning i en bredere faglig sammenhæng.• indplacere det valgte emne i en relevant teoretisk sammenhæng og forholde sig til de metoder, der anvendes på det pågældende felt. <p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none">• formidle et fagligt stof og en faglig diskussion på en klar og veldokumenteret måde i overensstemmelse med akademiske konventioner.• udtrykke sig sammenhængende og forståeligt på et højt grammatisk, ortografisk og idiomatisk korrekthedsniveau med anvendelse af et varieret og nuanceret ordforråd.• tilrettelægge og styre egen arbejdsproces i forhold til opgaveformål, samarbejde og fastsatte tidsrammer.
Undervisnings- og arbejdsformer	Holdundervisning.
Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Portfolio Omfang: 21-25 normalsider, jf. Særlige bestemmelser Bedømmelse: Intern prøve ved én eksaminator bedømt efter 7-trins-skalaen. Gruppebestemmelser: Prøven kan kun aflægges individuelt. Eksaminationssprog: Fransk. Tilladte hjælpemidler: Alle. Syge-/omprøve: Portfolio, 26-30 normalsider, jf. Særlige bestemmelser.</p>
Særlige bestemmelser	<p>Portfolien består af en række bundne elementer, hvoraf en del kan udgøres af mundtlige oplæg. Den konkrete beskrivelse af elementerne og hvorledes de vægtes, fremgår af kursusbeskrivelsen.</p> <p>Ved syge-/omprøven skal portfolien, ud over de bundne elementer, der indgår ved den ordinære prøve, rumme et afsnit af 4-5 normalsiders længde, hvori der gøres rede for og reflekteres over problemstillinger i tilknytning til faget (som repræsenteret i kursuslitteraturen og i undervisningen undervejs), som ikke har været adresseret i de bundne elementer.</p>

Frit emne A

Free Topic A

15 ECTS

Aktivitetskode: HFRK03141E

Faglige mål	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none">• forskningsbaseret viden om væsentlige problemstillinger inden for et fagligt emne.• et udvalgt fagligt emne både for dets betydning i en bredere faglig sammenhæng og for det teoretiske grundlag for den eksisterende viden om emnet. <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none">• indplacere det valgte emne i en relevant teoretisk sammenhæng og forholde sig til de metoder, der anvendes på det pågældende felt og på de praksisfelter der typisk indgår i erhvervsmæssig beskæftigelse med emnet.• give en reflekteret og selvstændig analyse med henvisning til forskningsbaseret viden om væsentlige problemstillinger inden for et fagligt emne.• formidle forskningsbaseret viden og faglige diskussioner på en klar og veldokumenteret måde i overensstemmelse med akademiske normer. <p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none">• indsætte den faglige viden i en tværfaglig sammenhæng på en måde der forener faglig dybde med evne til at se tilknytningspunkter i forhold til andre fagligheder.• udtrykke sig sammenhængende og forståeligt på et højt grammatisk, ortografisk og idiomatisk korrekthedsniveau med anvendelse af et varieret og nuanceret gloseforråd.• tilrettelægge og styre egen arbejdsproces i forhold til opgaveformål, samarbejde og fastsatte tidsrammer.
Undervisnings- og arbejdsformer	I henhold til beskrivelserne af de udbudte kurser.
Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Portfolio.</p> <p>Omfang: 21-25 normalsider, jf. Særlige bestemmelser.</p> <p>Bedømmelse: Intern prøve ved én eksaminator bedømt efter 7-trinsskalaen.</p> <p>Gruppebestemmelser: Prøven kan kun aflægges individuelt.</p> <p>Eksaminationssprog: Dansk eller fransk.</p> <p>Tilladte hjælpemidler: Alle.</p> <p>Syge-/omprøve: Portfolio, 26-30 normalsider, jf. Særlige bestemmelser.</p>
Særlige bestemmelser	<p>Portfolien består af en række bundne elementer, hvoraf en del kan udgøres af mundtlige oplæg. Den konkrete beskrivelse af elementerne og hvorledes de vægtes fremgår af kursusbeskrivelsen.</p> <p>Ved syge-/omprøven skal portfolien, ud over de bundne elementer, der indgår ved den ordinære prøve, rumme et afsnit af 4-5 normalsiders længde, hvori der gøres rede for og reflekteres over problemstillinger i tilknytning til faget (som repræsenteret i kursislitteraturen og i undervisningen undervejs), som ikke har været adresseret i de bundne elementer.</p>

Frit emne B

Free Topic B

15 ECTS

Aktivitetskode: HFRK03151E

Faglige mål, undervisnings- og arbejdsformer, prøvebestemmelser samt særlige bestemmelser som under *frit emne A*.

Kapitel 6. Merit og overgangsbestemmelser

§ 13. Merit

Fagelementer, der tidligere er bestået på et kandidatsidefag i fransk sprog og kultur, meritoverføres ifølge skemaet nedenfor.

Stk. 2. I tilfælde af ønske om meritoverførsel af fagelementer, der tidligere er bestået på et kandidatsidefag i fransk sprog og kultur, som ikke fremgår af nedenstående oversigt, skal den studerende rette henvendelse til studienævnet med henblik på individuel afgørelse.

Stk. 3. Meritering af andre fagelementer sker i henhold til reglerne i § 19 i den fælles studieordning for uddannelser ved Det Humanistiske Fakultet.

2019-studieordning	ECTS	2020-studieordning	ECTS
Valgfag, mundtlig sprogfærdighed (HFRK03982E)	2,5	Mundtlig sprogfærdighed på fransk (HFRK03733E)	2,5
Skriftlig sprogfærdighed (HFRK03992E)	2,5	Skriftlig sprogfærdighed på fransk (HFRK03732E)	2,5

§ 14. Overgangsbestemmelser

Når denne studieordning træder i kraft, vil det kun være muligt at aflægge prøver efter den gamle studieordning efter studienævnets afviklingsplan. Afviklingsplanen fremgår af Studieinformation på KUnet under menupunktet Planlæg dit studie → Regler og dispensationer → Studieordning og regler.

Kapitel 7. Dispensation, ikrafttræden og godkendelse

§ 15. Dispensation

Studienævnet kan, efter ansøgning, dispensere fra de regler i studieordningen, som er fastsat af universitetet, såfremt der foreligger dokumenterede usædvanlige forhold.

§ 16. Ikrafttræden

Denne studieordning træder i kraft den 1. september 2020 og gælder for studerende, der påbegynder kandidatdelen af sidefaget i fransk sprog og kultur den 1. september 2020 eller senere.

§ 17. Godkendelse

Studieordningen er godkendt af studienævnet for engelsk, germansk og romansk den 2. oktober 2019.

Studieordningen er godkendt af dekanen for Det Humanistiske Fakultet den 12. januar 2020.

Studieordningen er justeret af Det Humanistiske Fakultet den 14. december 2022.